

再論“雙音動詞+在”結構

金鐘讚*

<目次>

- 一、序言
- 二、介詞“在”的前附性與“雙音動詞+在”
- 三、“雙音動詞+在”與“雙音動詞+於”
- 四、介詞的重新組合與句法分析
- 五、新的句法分析類型
- 六、結論

一、序言

邢福義以“他生長在美國的東部”為例，認為“生長在”是動補結構作述語，而“美國的東部”是賓語。然而“生長在”與一般動補結構顯然不同，它是一定要帶賓語的。因此，我們認為這種分析法值得商榷。

我們知道，“雙音動詞+在”、“雙音動詞+於/自”等，後面都可以帶處所詞語構成一個整體。如果“雙音動詞+在”是動補結構，那麼，其他兩種是否也應視為動補結構呢？邢福義認為“在”可以看成作准動詞做補語，那麼“於”、“自”也是准動詞作補語嗎？

動後介詞的前附性是現代漢語新的語言現象，這種現象傳統語法理論是無法解釋的。本文擬先考察介詞“在”的前附性及其與它前面雙音動詞的關係，再考察介詞“在”與介詞“於”的相關性，以及介詞的重新組合與句法分析，最後闡明我們關於“雙音

動詞+在”結構的觀點。1)

二、介詞“在”的前附性與“雙音動詞+在”

依據傳統說法，介詞是與其後面的成份構成介賓結構作補語。但這種觀點有問題，爲什麼呢？

邢福義說：

「“V在了(N)”格式衍生於“V結了(N)”格式。由於受到“V結+了”這種強勢格式的影響，介詞“在”和“到、給、向”只要用到動詞後邊，便很容易附向動詞，成爲結果性後補成分，於是“V介N”便很容易轉化爲“V結(准動)了N”。這就是說，“V在了(N)”格式建構在“V結了(N)”格式的基礎之上，有強勢格式的背景，得到強勢格式的有力支撐。比如：

撒在大海 → 撒在了大海
撒到大海 → 撒到了大海
撒向大海 → 撒向了大海
撒給大海 → 撒給了大海

如果說不用“了”時“在”和“到、向、給”還可以看作介詞，或者說還存在介詞和後附准動詞兩種可能性，那麼用“了”之後它們便不再以介詞身分介引後邊名詞給前邊動詞，而是完全附向動詞，以准動詞身分跟前邊動詞組合成了動補結構。」²⁾

邢福義的觀點是“撒在大海”與“撒在了大海”的語法結構有所不同。在“撒在大海”中，“在”可能是介詞，也可能是准動詞。“在”如果是介詞，那麼應是“撒+在大海”；如果是准動詞，那麼應是“撒在+大海”。至於“撒在了大海”的“在”完全附向動詞，以准動詞身份跟前面的“撒”構成了動補結構。

1) 這篇論文中的例子不少摘自《“V在”結構研究》、《論“雙音節動詞+在”結構》。

2) 邢福義，《V爲雙音節的“V在了N”格式》，《語言文字學》 p88.

“撒”是單音節動詞，而我們要考察的是雙音動詞。既然在“撒在”的後面可以出現“了”，那麼在“雙音動詞+在”的後面應該也可以出現“了”。

邢福義說：

「范繼淹的文章發表於1982年，離現在已有15年，朱德熙先生的文章發表於1987年，離現在也已有10年。事實表明，近年來“V在了N”格式中使用雙音節動詞語的現象不是越來越罕見，而是越來越多了。

1.1 各種文學刊物，凡是筆者看到的，都發現有這類事實。請先看13個例子：

- (1) 自己木已成舟，壯心不死，便把希望寄托在了孩子身上。(蔣法武《礦東村號》，《當代》，1983年第2期63頁)
- (2) 這個正在井台上搖轆轤的老頭兒，把剛剛提上來的一筲水潑灑在了地上……(鄭萬隆《那寂靜的山穀》，《十月》1983年第2期196頁)³⁾

范繼淹的文章發表於1982年，那時“雙音動詞+在”後面出現“了”的情況可能還很少。但十年後這種句式就很多了。故邢福義說：a“V在了N”格式中使用雙音動詞的現象不是越來越罕見，而是越來越多了。”又十多年後的今天，我們發現這種例子不勝枚舉。例如：

- ① ……終於摔倒在了地上，……(《時尚花季》 p71)
- ② ……而不是說語音流中的某個元音的音高穩定在了這個調域層級上。(《普通話朗誦教程》 p161)
- ③ 如“否”的古音古義就保留在了“臧否”、“否極泰來”等文言詞語中了，……(《漢語精講》 p58)
- ④ 已經徘徊在了幸福的圈中，……(《市府女人的滋味》 p20)
- ⑤ ……句法功能基本保留在了介詞中，……(《對外漢語教學習得研究》 p87)

當“雙音動詞+在”後面出現“了”成爲普遍的語言現象時，“雙音動詞+在”就是一

個結合體了。依據邢福義的觀點，這裏的“雙音動詞+在”是以動補結構的身份帶賓語。然而邢福義對於“雙音動詞+在”後面未出現“了”的類型，a却採取了折中的處理辦法，認為這裏的介詞“在”與它後面的成分構成介詞結構做補語。然而，這種觀點很難解釋下面的例句：

- ① “並”的這一語義特徵表現在：已知一个表肯定意義的情況，……（《對外漢語教學學習得研究》 p106）
- ② 這主要表現在：1. 外來詞的數量猛增，……（《當前我國語言文字的規範化問題》 p272）

由此可見，當“雙音動詞+在”後面未出現“了”時也是一個結合體。

漢語中一些屬於超層次語段的成分是後置音節的黏附性導致的。在通常的語流節律組塊中，一個單音節若處在兩個複音節之間，由於單音節的黏附性，往往有前趨傾向，甚至超層次地與前面的複音節組成節奏塊。……

這種傾向的典型表現是雙音動詞與黏附在後的語段，即“動介式”結構成分。漢語中有些介詞結構如“在××”、“到××”可以置於動詞後，但是一到動詞後介詞就和動詞黏成一塊，成為前趨的超層次成分。比如：

戰鬥/在敵人心臟裏→戰鬥在/敵人心臟裏
飄落/到池塘裏→飄落到/池塘裏

按理說介詞結構同前邊的動詞構成的是動補結構，但現在多數語法書主張分析為動賓結構，在教學中學生也大多傾向於這樣處理。這裏當然有句法、語義上的因素，但不容忽視的是這樣分析與我們的實際語感是一致的，它有現實的心理基礎。如果碰到“跌倒/在地”、“服務/到家”，人們一般在介詞前切開，分析成動補結構，這也是雙音化慣性所致。只是介詞之後絕大多數為複音節的塊，單音節極少，因此人們形成了一種心理傾向，習慣於把動詞與後面的單音節介詞組成一個結構塊。⁴⁾

4) 吳為善，〈漢語韻律句法探索〉 p54.

漢語講究韻律，這自然跟句式的對稱和音節的和諧有密切的關係。吳為善認為當介詞“在”出現於雙音動詞後面時，“在”已經和動詞構成了一個結構。

在此，吳為善以a“戰鬥/在敵人心臟裏→b戰鬥在/敵人心臟裏”為例，意思是，依據傳統說法a是動補結構，但吳為善將其看成動賓結構，認為分析成動賓結構更合乎語感實際。儘管吳為善關於“雙音動詞+在”黏成組一塊的觀點得到很多人的支持，但其動詞說(將“戰鬥在”看成動詞)還是值得商榷的。

我們承認“雙音動詞+在+了”結構中“在”的前附性，“雙音動詞+在”作述語，後面帶賓語。但我們認為當“雙音動詞+在”後面未出現“了”時，也應將它看成述語，這樣分析可能更合乎語言的系統性。

三、“雙音動詞+在”與“雙音動詞+於”

在漢語中，介詞“在”有前附性，由此類推，其他的介詞，如“於”等也可能有前附性。問題是當“雙音動詞+於”後面沒有加“了”時應該如何分析呢？我們能否用語法事實來證明“雙音動詞+於”是一個結構呢？

大部分語法學家將“單音節動詞+於”看成是一個詞、或者是一個結構。“低於、等於、小於、大於、用於、始於、早於”等後面既然可以帶上連詞或逗號⁵⁾，就表明

5) “單音節動詞+於”一般都承認是一個結構。連詞用法證明這一點。例如：

- ① 不能低於或超過適當的信息量。(唐朝闊、王群生,《現代漢語》p228)
- ② ……幾乎就等於或可以成爲一個音步, ……(《漢語方言修辭學》p63)
- ③ 輕聲音節的音強既有小於, 也有等於, 甚至大於前重音節的音強的。(《面向聲學語音學的普通話語音合成技術》p91)
- ④ 部件介於筆畫和整字之間, 大於或等於筆畫, 小於或等於整字。(劉志成,《漢字學》p164)
- ⑤ 只用於或較多用於口語的詞語, ……(劉叔新,《現代漢語理論教程》p311)
- ⑥ 始於並終於機器內部力量不能帶動這部機器前進的。(亞瑟·亨·史密斯,《中國人的德行》p357)
- ⑦ 應早於或同於被證明文據, ……(劉志成,《漢字學》p212)

它們是一個詞或結構。由此類推，“雙音動詞+於”也是一個詞或結構(案:a這種類型當作詞的可能性相對小些)。含有連詞的句子似乎更能證明這一點。例如:

- ① 從屬的部分依附於並加連在主體部分上。
- ② 受制於或受苦於神經過於激動……(《中國人的德行》 p101)
- ③ ……實質的條件是否存在於或基本上存在於所確定的單位。(《現代漢語理論教程》 p54)
- ④ 又以送氣音的特徵區別於而且對立於非常相近的不送氣音/t/音位。(《現代漢語理論教程》 p25)
- ⑤ 當您熱衷於、或者說是投入到某種事業上的時候……(《暗戀》 p38)
- ⑥ 低層級的若干隸屬於並組成了高層級一類。(《現代漢語理論教程》 p118)

聯繫前文我們對連詞“並”、“或”、“而且”等所連接成分的考察，這裏的“雙音動詞+於”，顯然也是一個結構。例句中的“依附於、受制於、存在於、區別於、熱衷於”等都是一個整體。

“雙音動詞+於”與“雙音動詞+在”作為一個結構，有相似之處，它們都可以帶處所詞語。例如:

- ① a. 李思東生長在美國的東部(《中國話(二)》 上 p40)
b. 寧靜生長於貧窮的桂西山區(《囚女》 p269)
- ② a. 注意力集中在他身上, ……(《復仇的小花》 p132)
b. 他們的音位學理論集中於語言成分的區別性特徵, ……(《論民族語言調查研究》 p92)
- ③ a. flower的概念包含在tulip的概念中。(《現代英語語言學概論》 p97)
b. 這是指表示一般概念的詞包含於表示個別概念的詞中, ……(《現代英語語言學概論》 p97)
- ④ a. 哈尼族主要居住在雲南南部的哈尼族彝族自治州, ……(《中國語文的時代

- 演進》 p123)
- b. 水族主要居住於貴州南部, ……(《中國語文的時代演進》 p123)
- ⑤ a. 因此把詞的自由組合體排除在固定語範圍之外, ……(《劉叔新自選集》 p61)
- b. 應該而且能夠把前者排除於後者範圍之外, ……(《劉叔新自選集》 p61)
- ⑥ a. 那麼個春末夜, 中年的我正置身在南國一處繁華的島上, ……(《黑白滬港》 p193)
- b. 當你完全置身於天地間時, ……(《黑白滬港》 p188)
- ⑦ a. 而香港, 就坐落在她必經之地的大門口, ……(《黑白滬港》 p18)
- b. ……因為香港碰巧坐落於人類生態儲能積蓄百年之後噴射的那個噴射口上。
(《黑白滬港》 p177)
- ⑧ a. 詞尾即曲折語素, 是黏附在詞根或詞根與後綴的組合之後(《英漢對比語言學》 p76)
- b. 詞綴是黏附於詞根的語素(《英漢對比語言學》 p76)
- ⑨ a. 苦苦地端坐在書案前(《蔚藍的夢》 p46)
- b. 寧靜地端坐於書齋去品味那讀書、思考的寂寞和苦悶呢?(《蔚藍的夢》 p47)

“在”有動詞、介詞、副詞等用法, 而“於”作介詞還可以表示對象、處所、比較等。“在”與“於”都可以表示處所, 以上例句中, 表示處所賓語前面的“在”都可以被“於”代替, 當“在”被“於”代替時意思也沒有發生變化。“生長在”與“生長於”、“集中在”與“集中於”、“坐落在”與“坐落於”、“包含在”與“包含於”、“居住在”與“居住於”、“排除在”與“排除於”、“置身在”與“置身於”、“黏附在”與“黏附於”等, 可以互相替換。因此, 如果“雙音節動詞+在”是一個短語的話, 那麼“雙音節動詞+於”也應是一個短語。下面的例句或許更能說明“雙音節動詞+在”與“雙音節動詞+於”的關係, 這些例句中的“在”與“於”可以自由地替換:⁶⁾

6) 本文將“單音節動詞+於”看成一個詞或一個結構。因此, “低於、等於、小於、大於、用於”等後面帶上連詞或逗號, 這明確顯示出它們是一個詞或短語。基於這種認識, 我們推斷“雙音節動詞+

- ① 只出現在[-i)、[-n]等語音環境中，[-A]只出現於後面沒有音素的語音環境中（可以用“-#”表示），……（《現代漢語引論》 p57）
- ② 可以發生在說話前很短的時間，也可以發生於說話前較長時間。（《動詞研究》 p115）
- ③ 它必須依附在具體語音，特別是依附於一個具體的元音和方言……（《論民族語言調查研究》 p99）

以上“雙音動詞+在”與“雙音動詞+於”的句子具有聚合關係，因此可以分析成動介短語作“述語”。在較大的聚合類裏可以有較小的聚合類，“述語”中的“在”、“於”既然在表示“處所介詞”上具有聚合關係，因此是可以互相替換的。這就意味着這裏的“在”與“於”的功能、意思都一樣，既然如此，語法分析也應該一樣。雖然現代漢語中“在”的獨立性、自由度要大於“於”，但是如果我們承認“雙音動詞+在”是一個動補結構的話，那麼與之有對應關係的“雙音動詞+於”也應是一個動補結構。問題是能否將“雙音動詞+於”視為動補結構嗎？

四、介詞的重新組合與句法分析

一般而論，常用介詞大多兼有動詞用法，典型的例子是“在”。將“生長在”看成動補短語的人，很可能認為“在”已經還原成動詞，從而充當“生長”的補語。

我們知道，動詞是可以作補語的。如果介詞“在”還原成了動詞，那麼“在”的問題可能是解決了，但跟“在”的功能一樣、能替換“在”的“於”應怎麼處理呢？

陳昌來在《介詞與介引功能》中說：

「更主要的是分布在動詞後的介詞如“以、於、向”越來越傾向於跟動詞結合成詞，“以、

於”也是一個詞或短語。“雙音節動詞+於”的例子頗多，如“依附於”、“受制於”、“存在於”、“區別於”、“熱衷於”等後面也出現連詞“並”、“或”、“而且”等。可見“雙音節動詞+於”也是一個短語。

於、向”成了構詞語素，“動詞+在”後面可以另加動態助詞跟後面的賓語隔開，“動詞+介+賓”傾向於述賓結構發展。」⁷⁾

陳昌來認為由於“動詞+介+賓”結構中“介詞”的前附性，“動詞+介詞”具有了述語的功能。陳氏的這種觀點是有道理的。不過陳昌來將這種介詞看作補語。⁸⁾

在陳昌來看來，介詞“在”由於重新分析變作“走”的補語了。即“V在”是動補結構，“在”具有補語功能。⁹⁾ 依據陳昌來的觀點，在“決定於小王自己的態度”中，“決定於”是述語，這裏的“於”是“決定”的補語。然而，這裏的“於”與“生長於”的“於”功能很不一樣，不能帶處所賓語，因此，在“決定於”中，“於”不能以“在”代替，這時的“於”沒有補語的功能，而是具有介詞的功能以表示被動。

跟介詞“在”不同，“於”沒有動詞的用法。一般來說，介詞不能單獨充當句子成分。“生長在”可以改寫成“生長於”，二者意義也完全相同。如果將“生長在”分析成動補短語的話，按道理也要將“生長於”分析成動補短語。然而“生長於”的“於”是介詞，在普通話中沒有動詞的用法，那麼能否將其視為“生長”的補語呢？

句子成分是由句子或短語內部組成成分之間的結構關係決定的。句子成分有六種，其中主要成分有三種：主語、謂語和賓語；附加成分有三種：定語、狀語和補語。¹⁰⁾ 陳昌來將“決定於”分析成述補結構，合乎現有句子成分分析類型，但問題是介詞“於”怎麼能單獨充當補語¹¹⁾呢？

7) 陳昌來,《介詞與介引功能》 p265.

8) 陳昌來說:「不過,由於介詞的虛化以及語音上的前附性,少數介詞可能傾向於前面的動詞組成述補結構,這說明少數介詞可以作補語,如:

走在了隊伍的前面
決定於小王自己的態度
寄以厚望」

引自陳昌來,《介詞與介引功能》 p39.

9) 郭振華持相同的觀點:「……這裏看成動補結構帶賓語,因為補語只限於謂語性成分,而且介詞之後可以有停頓,可以插入“了”。

住 在 北京
述 賓
述補

引自郭振華,《簡明漢語語法》 p115.

10) 李公芝,《現代漢語》, p132.

11) 一般來說,介詞“於”與其他成分構成一個單位作一個句法成份。

將“單音動詞+在”分析成“動補短語”或“動補式”的人是有的，但還沒有語法學家將“單音動詞+於”分析成“動補短語”或“動補式”。這跟語法學家對“於”的認識有關係。一般來說，人們只將“生長在”、“出現在”、“發生在”分析成動補短語，而未將“生長於”、“出現於”、“發生於”分析為動補短語。我認為，解決這個問題的方法是將“雙音動詞+在”與“雙音動詞+於”都分析成動介短語作述語。

在“等於”、“屬於”、“在於”、“歸於”、“合於”、“近於”中，“動詞+介詞”黏附得很緊¹²⁾，而且已經構成了一個詞。然而“動+於”却還沒有構成詞，例如“標於”、“接於”、“始於”中的“於”，只能看成是介詞，而介詞一定要帶介詞賓語，且沒有“動詞+介詞”的句法關係。故目前還有不少學者仍堅持傳統觀點，認為介詞“於”與它後面的成分構成介詞結構當補語。¹³⁾

根據語法關係，短語可以分為主謂、動賓、補充、偏正、聯合等不同結構類型。¹⁴⁾如果不將“生長於”、“決定於”等類型看成詞的話，它們只能是一個結構作述語。根據現有的句法分析法，“生長+在”、“生長+於”、“決定+於”等只能是補充關係，應是動補結構。陳昌來等人的分析合乎既有的語法關係。但“決定於”的“於”沒有“在”的用法，而只有介詞的用法。如果我們將“決定於”中的“於”看成介詞，依據目前學界的觀點，肯定要將“於”與其後面的成分看成充當補語的介詞結構。但這是違背語言實際的，有值得商榷之處。¹⁵⁾

12) 劉兵說：

也可以看出介詞必須與支配成分共現的特點。」

劉兵，〈現代漢語介詞功能與屬性研究〉，〈對外漢語教學習得研究〉 p88.

13) 對此，劉叔新在〈現代漢語理論教程〉 p234中也說：

「……⑥這位老先生生於1900年，死於1999年。例⑥是介賓短語作補語，……」

引自劉叔新，〈現代漢語理論教程〉 p234.

14) 喻雲根，〈英漢對比語言學〉 p167.

15) 劉月華等說：

「由“於”組成的介詞短語補語可以表示時間、處所、來源、對象、目標、原因以及比較等。例如：

- ① 魯迅生於一八八一年。（時間）
- ② 魯迅一八八一年生於紹興。（處所）
- ③ 一切真知來源於實踐。（來源）
- ④ 他決心獻身於教育事業。（對象）
- ⑤ 最近他正忙於寫文章。（原因）

劉月華等的觀點，學者大多不太認同。學界一般都承認介詞“於”的前附性，以為與它前面的成分構成一個結構。然而不管是傳統的分析法，還是現在的分析法，人們對這些句子意思的理解完全一樣，這足以證明介詞“於”的意思並沒有發生變化。因此我們認為介詞“於”以前是跟它後面的成分構成一個結構，將它連係到前面的動詞(廣義的動詞)；現在介詞“於”却跟前面的動詞(廣義的動詞)構成一個結構，與後面的賓語發生關係。

如果將“生長在”分析成動補短語，那麼“生長於”也應是動補短語，而“決定於”可以分析為動介短語。這是一種新的分析法，目前學界尚未運用這種句法成分分析法。¹⁶⁾“李思東生長在美國的東部”中的“在”不管分析成“生長在”還是分析成“在美國的東部”，意思完全一樣，這主要是因為“在”的介係功能並沒有失去的關係。因此我們認為將“生長在”、“生長於”、“決定於”等都看成動介短語作述語更為合理。

⑥ 領導不能落後於形勢，落後於群眾，否則工作必將被動。(比較)」

引自劉月華、潘文娛、故韡，《實用現代漢語語法》p626.

16) 動補結構中語法重音一般在補語上面。如果“於”是補語的話，在“大多人流落他鄉，流浪於道路。”

(易中天，《閑話中國人》p175) 中為什麼“於”省略不寫呢？在“吃飽了飯”中“飽”可以省略嗎？“流落”後面的“於”被省略是跟“於”的性質有關。介詞在英語、漢語中都有擔任技能詞的功能。在英語中一般輕讀，而漢語中“雙音節詞+於”一般口語裏不說，故不能斷定是輕讀，但書面語中，意義上不發生影響時往往被省略不寫。例如：

① 亦等同嫁給一個陌生人啊。(阿黛兒，《愛情密碼》p82)

② 我去求助單位技術部幾個常吹噓自己是黑客的哥兒們，(阿黛兒，《愛情密碼》p328)

③ 從語言學方面說它有礙語言順應社會的變化發展，……(毛世楨，《對外漢語教學語音測試研究》p124)

④ 凝固複合詞的結構在文言裏是服從一般句法規律，……(趙元任，《漢語口語語法》p225)

⑤ ……是不習慣這種形式的。(胡雙寶，《漢語漢字漢文化》p195)

⑥ ……有損國家形家。(國家語言文字工作委員會政策法規室編，《語言文字工作百題》p82)

這裏被省略的“於”看成補語可能有問題。

五、新的句法分析類型

一般的動補結構，帶不帶賓語是自由的。但“生長在”、“生長於”一定要帶賓語。這與“在”、“於”的性質有關係。雖然“在”、“於”等介詞以它們的前附性跟“生長”構成一個語法單位，但它們並沒有失去介繫功能。因此，“生長在”、“生長於”後面一定要帶賓語。

“在”、“於”都可以帶處所詞語。介詞“自”也有相同的功能。劉月華等在《實用現代漢語語法》中說：

「由“自”組成的介詞短語當補語表示處所(表示“從”、“由”的意思)。例如：

- ① 我們都是來自五湖四海，爲了一個共同的革命目標走到一起來了。
- ② 這是發自內心的喜悅。
- ③ 這句話引自《馬恩全集》。」¹⁷⁾

跟“於”一樣，介詞“自”後面有語音停頓。現在一般都認爲“來自”、“發自”、“引自”是一個語法單位，這樣分析的意義也完全一樣。

另外，有些介詞，例如“源自”，“來自”、“出自”等可能已經凝固成詞，但“寄自”、“起自”、“發自”、“取自”、“摘自”、“得自”等是詞嗎？如果不是詞，應該怎麼分析呢？又“暗自、獨自、徑自、親自、擅自、竟自、兀自”等詞中的“自”(案：這是與處所介詞不同的“自”，源於自指代詞，相當於“自己”)是詞綴，“來自”、“出自”中的“自”，有人也認爲是詞綴，有沒有別的分析法？

在“我的相貌不消說是遺傳自我母親(《天不高就分手》 p193)、“承襲自‘注音字母’(《現代漢語理論教程》 p45)、“轉引自恩格斯《自然辯證法》(《語言和

17) 劉月華、潘文娛、故韡，《實用現代漢語語法》 p627.

語言學》 p23) ”、“tea(茶) 一詞17世紀時轉寫自荷蘭語Thee(茶) (《信息網絡時代的漢語拼音》 p230)”、“另一個是提取自EGG信號的振幅(《論語言發聲》 p193)”、“郵編’郵碼’都縮略自’郵政編碼’(《現代漢語理論教程》 p95)”、“札爾, 俄國是帝之稱號, 轉譯自英語Czar(《外來詞—異文化的使者》 p241)”、“音譯自日語tatami。(《外來詞—異文化的使者》 p265)”、“爸媽都出身自內地名校也身居要職(《花季少女在美國》 p167)”、“母語音爲kū chō, 意譯自英語aircon(《外來詞—異文化的使者》 p291)”、“如黑板, 仿譯自blackboard(《外來詞—異文化的使者》前言 p3)”、“因而‘白王’義既衍生自‘太陽’義, 也能聯想到該義(《現代漢語理論教程》 p60)”、“該《課程標準》關於漢語拼音教學要求的一些規定(摘錄自文章開始提到的《完全手冊》)如下(《語文現代化論叢》 第六輯 p131)”等句子中, “遺傳自”、“承襲自”、“轉引自”、“轉寫自”、“提取自”、“縮略自”、“轉譯自”、“音譯自”、“出身自”、“意譯自”、“意譯自”、“仿譯自”、“衍生自”、“摘錄自”又怎麼分析呢?

漢語中常發生類化現象。當介詞發生前附性時, “攔在”、“住在”等“單音節詞+在”就構成了一個結構, 再擴展到“生長在”、“出現在”等“雙音動詞+在”的結構。又如由“等於”, “處於”擴展到“生長於”、“決定於”。我們知道有“來自”, “出自”, “摘自”等, 而沒有“雙音動詞+自”。現在出現的“遺傳自”、“承襲自”、“轉寫自”、“提取自”、“縮略自”、“轉譯自”、“音譯自”、“意譯自”、“轉譯自”、“出身自”、“衍生自”、“仿譯自”等都可以說是類化作用的結果。

在普通人看來, “轉引自、轉寫自、提取自、縮略自”等與“生長在”、“生長於”、“決定於”等一樣是一個結構, 語音的停頓也在“自”後面。這裏的“自”並沒有動詞的用法, 因此, 將它們分析成“動補結構”是不妥當的。下面的例句或許可以證明這一點。例如:

① 引自：Bailey, 1984, p194(《普通話語音合成技術》 p3)

② 這是Jones的定義，轉引自：胡明揚，1984, p146(《普通話語音合成技術》 p.112)

我們認為“引自”、“轉引自”等是動介結構，而“來自”、“出自”、“發自”等經過動介結構階段，正在或已經走向動介合成詞階段，它們都要帶賓語，道理與“生長在”、“生長於”、“決定於”等要帶賓語完全一樣。

單看“生長在”，這裏的“在”可能有動詞的用法，可以分析為補語。但從其他介詞的情形看來，有的很難說有動詞用法。因此，我們認為把“生長在”、“轉寫自”等分析為動介結構是比較合理的，也是合乎語言實際的分析法。¹⁸⁾

六、結論

漢語中常發生類化現象。當介詞有了前附性時，“擱在”、“住在”等“單音節詞+在”就構成一個結構，再擴展到“生長在”、“出現在”等“雙音動詞+在”的結構。又如由“等於”、“處於”擴展到“生長於”、“決定於”。我們都知道有“來自”、“出自”、“摘自”等，而沒有“雙音動詞+自”的結構。現在出現的“轉寫自”、“提取自”、“縮略自”等都可以說是類化的結果。

單看“生長在”裏的“在”可能有動詞的用法，可以分析為補語，但從其他介詞的情形看來，有的很難說有動詞用法。如果將“生長在”分析成動補短語，那麼“生長於”類型可能是動補短語，但“決定於”、“轉寫自”等類型中的“於”、“自”只有介詞的用法，我們認為可以分析為動介短語，這是一種新的分析法。

18) 在“……生長於……”、“……決定於……”中“生長”、“決定”不能輕讀，如果輕讀的話可能是“於”。如果“於”是補語的話，語法重音應該在“於”上面。英語中的技能詞“介詞”一般輕讀，可能因為主要的意義在實詞，而介詞輕讀也不會引起誤解。“生長於”、“決定於”等不太可能是口語，故我們讀時“於”不一定輕讀，但“出現在”“擱在”等中“在”往往輕讀。因此，我們認為“於”、“在”等在音讀上比補語更接近於助詞、詞綴、介詞。

通常以爲“轉引自、轉寫自、提取自、縮略自”等與“生長在”、“生長於”、“決定於”等一樣都是一個結構，語音的停頓也在“自”後面。這裏的“自”並沒有動詞的用法，因此，將它們分析成“動補結構”是不妥當的。

我們認爲“轉引自”等可看作動介結構，而“來自”、“出自”、“發自”等經過動介結構階段，正在或已經走向合成詞階段。它們一定要帶賓語，道理與“生長在”、“生長於”、“決定於”等要帶賓語完全一樣。

對於新的語言現象，當現有的句法分析不好處理時，可以採取新的句法分析類型。把“生長在”、“決定於”、“轉寫自”等“雙音動詞+在”分析成“動補結構”分析爲動介結構應該是比較合理的，應該是合乎語言實際的。

學界一般都承認介詞“在”的前附性，它與前面的成分構成一個結構。不管是用傳統的動補結構分析法，還是用我們的動介結構分析法，這些句子傳達給讀者的信息並沒有什麼變化和不同。這足以證明介詞“於”的意思並沒有發生變化。因此，我們認爲介詞“在”以前是跟它後面的成分構成介賓結構充當補語，現在可以看成是跟前面的動詞組成一個結構體（動介結構）充當述語。

<參考文獻>

- 毛世楨 主編,《對外漢語教學語音測試研究》,北京:中國社會科學出版社,2002,8.
- 中國人民大學書報資料中心編,《語言文字學》,北京:中國人民大學書報資料中心,1994,4.
- 方世增,〈拼音、語言、文字和正詞法雜談〉,《信息網絡時代的漢語拼音》,北京:語文出版社,2003,10.
- 史有爲,《外來詞—異文化的使者》,上海:上海辭書出版社,2004,6.
- 白天,《復仇的火花》,北京:團結出版社,2000,6.
- 老晉,《市府女人的滋味》,海口:南海出版公司,2002,6.
- 任新,《辦公室幽默》,北京:民族建設出版社,2003,1.
- 池莉,《懷念聲名狼藉的日子》,昆明:雲南人民出版社,2001,3.
- 邢福義,〈V爲雙音節的“V在了N”格式〉,《語言文字學》,北京:中國人民大學書報資料中心,1998,3.

- 邢福義, <V爲雙音節的“V在了N”格式——一種曾經被語法學家懷疑的格式>, 《語言文字應用》第4期, 北京: 語言文字報刊社, 1997.
- 杜偉東, 《普通話朗誦教程》, 北京: 警官教育出版社, 1997, 7.
- 汪如東, 《漢語方言修辭學》, 上海: 學林出版社, 2004, 9.
- 求曉瑞, 《暗戀》, 北京: 中國工人出版社, 2002, 12.
- 李勉東 主編, 《現代漢語》, 長春: 東北師範大學出版社, 1998, 5.
- 呂冀平 主編, 《當前我國語言文字的規範化問題》, 上海: 上海教育出版社, 2000, 3.
- 吳爲善, 《漢語韻律句法探索》, 上海: 學林出版社, 2006, 3.
- 阿黛兒, 《愛情密碼》, 北京: 作家出版社, 2002, 1.
- 金鐘讚、黃樹先, <“V在”結構研究>, 《中國文學研究》, 韓國首爾: 韓國中文學會, 2008, 12.
- 金鐘讚、賈寶書, <論“雙音節動詞+在”結構>, 《中國語文學》第53輯, 韓國大邱: 中文出版社, 2009, 6.
- 易中天, 《閑話中國人》, 上海: 上海文藝出版社, 2002, 5.
- 周小兵、朱其智 主編, 《對外漢語學習習得研究》, 北京: 北京大學出版社, 2006, 5.
- 周有光, 《中國語文的時代演進》, 北京: 清華大學出版社, 1997, 11.
- 胡裕樹、範曉 主編, 《動詞研究》, 鄭州: 河南大學出版社, 1995, 4.
- 胡裕樹 主編, 《現代漢語》, 上海: 上海教育出版社, 1987, 6.
- 胡雙寶, 《漢語·漢字·漢文化》, 北京: 北京大學出版社, 1998, 3.
- 星天, 《時尚花季》, 呼和浩特: 遠方出版社, 2001, 1.
- 亞瑟·亨·史密斯, 《中國人的德行》, 北京: 金城出版社, 2005, 3.
- 唐朝闊、王群生, 《現代漢語》, 北京: 高等教育出版社, 2000, 7.
- 曹煒 編著, 《漢語精講》, 北京: 北京大學出版社, 2001, 8.
- 陳昌來, 《介詞與介引功能》, 合肥: 安徽教育出版社, 2002, 12.
- 國家語言文字工作委員會政策法規室編, 《語言文字工作百題》, 北京: 語文出版社, 1995.
- 郭振華, 《簡明漢語語法》, 北京: 華語教學出版社, 2000.
- 傅懋勳, 《論民族語言調查研究》, 北京: 語文出版社, 1998, 3.
- 楊順安, 《面向聲學語音學的普通話語音合成技術》, 北京: 社會科學文獻出版社, 1994, 3.
- 渡邊淳一, 《獨立的情人》, 珠海: 珠海出版社, 2002, 2.
- 渡邊淳一, 《輕率戀愛又何妨》, 珠海: 珠海出版社, 2002, 2.
- 曉劍、阿廖 編著, 《偽裝的幸福》, 北京: 九州出版社, 2004, 1.
- 劉叔新, 《劉叔新自選集》, 鄭州: 河南教育出版社, 1993, 11.

- 潘凱雄, 《蔚藍的夢》, 石家莊: 河北人民出版社, 1997, 8.
- 劉叔新, 《現代漢語理論教程》, 北京: 高等教育出版社, 2004, 1.
- 劉斌主編, 《囚女》, 北京: 時代文藝出版社, 2002, 1.
- 劉志成 主編, 《漢字學》, 成都: 天地出版社, 2001, 7.
- 劉月華、潘文娛、故韡, 《實用現代漢語語法》, 北京: 商務印書館, 2001, 5.
- 駱小所 主編, 《現代漢語引論》, 昆明: 雲南人民出版社, 1999, 7.
- 戴煒棟等 主編, 《現代英語語言學概論》, 上海: 上海外語教育出版社, 1998, 8.
- 蕭關鴻、曹維勁 主編, 《黑白滬港》, 上海: 學林出版社, 1997, 12.
- 趙元任, 《漢語口語語法》, 北京: 商務印書館, 2001, 4.
- 韓國外國語會話社編輯部, 《中國話第二輯》, 韓國首爾: 韓國外國語會話社, 1993, 1.

<국문제요>

“단음절 동사+在” 구조는 이미 하나의 어법 단위로 비교적 인정되고 있는 추세다. 그러나 “쌍음절 동사+在”에 대해서는 아직 하나의 어법 단위로 인정하지 않는 학자들이 많다. 그러나 개사의 前附性은 “在”에만 적용되는 것이 아닌 전반적인 현상이고 또한 “쌍음절 동사+在”도 예외가 아니다.

吳爲善은 《漢語韻律句法探索》에서 동사 뒤의 개사가 동사와 하나의 단위가 됨을 주장한다. 예를 들어 “戰鬪/在敵人心髒裏→戰鬪在/敵人心髒裏”에서 介詞 “在”가 이제는 “戰鬪”와 하나의 어법 단위로 되어 술어가 된다고 본다.

문제는 술어 “戰鬪在”를 어떻게 보느냐이다. 邢福義는 이를 動補구조로 파악하고 있다. 즉 개사 “在”가 前附性에 의해 “戰鬪”와 하나의 어법 단위가 되면서 개사성을 잃고 동사성을 회복하여 준동사로서 보어가 된다는 것이다. 그러나 필자는 이런 주장에 동의하지 않는다.

개사 “在”와 “於”는 그 용법에 있어서 차이가 있다. 그러나 그 뒤에 장소를 나타내는 사어가 올 경우에 한해서 그 용법이 유사하다고 볼 수 있다. 예를 들어:

- 1) a. 李思東生長在美國的東部(《中國話(二)》 上 p40)
- b. 寧靜生長於貧窮的桂西山區(《囚女》 p269)

- 2) a. 注意力集中在他身上, ……(《復仇的小花》 p132)
- b. 他們的音位學理論集中於語言成分的區別性特徵, ……(《論民族語言調查研究》 p92)
- 3) a. flower的概念包含在tulip的概念中。(《現代英語語言學概論》 p97)
- b. 這是指表示一般概念的詞包含於表示個別概念的詞中, ……(《現代英語語言學概論》 p97)

이상의 예에서 “生長在”와 “生長於”, “集中在”와 “集中於”, “包含在”와 “包含於” 등은 서로 치환이 가능하다. 만약 “○○+在”를 동보구조로 분석한다면 “○○+於”는 어떻게 처리할 것인가? 이것이 바로 동보구조설의 문제점이다. 필자는 “○○在”에서 개사 “在”가 개사성을 그대로 유지하고 있으므로 동보구조가 아닌 동개구조로 술어 역할을 한다고 분석하는 게 타당하다고 본다.

중심어 : 動補結構, 動介結構, 述語, 動詞, 介詞, 賓語

원고접수일	심사일정	1차수정	게재확정	출간
2011.3.31	2011.4.28	2011.5.11	2011.5.20	2011.5.31